

Alleluia, ton 2 (Ps. 19, 1 et 10) dimanche, la Résurrection

v. Que le Seigneur t'exauce au jour de la tribulation,
que le Nom du Dieu de Jacob te protège.

v. Sauve Ton peuple et bénis ton héritage, sois Son pasteur et relève-le pour l'éternité.

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc Lc VI,31-36

En ce temps-là, Jésus déclara : « Ce que vous voulez que les hommes fassent pour vous, faites-le de même pour eux. Si vous aimez ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t-on ? Les pécheurs aussi aiment ceux qui les aiment. Si vous faites du bien à ceux qui vous font du bien, quel gré vous en saura-t-on ? Les pécheurs aussi agissent de même. Et si vous prêtez à ceux de qui vous espérez recevoir, quel gré vous en saura-t-on ? Les pécheurs aussi prêtent aux pécheurs, afin de recevoir la pareille. Mais aimez vos ennemis, faites du bien, et prêtez sans rien espérer. Et votre récompense sera grande, et vous serez fils du Très Haut, car il est bon pour les ingrats et pour les méchants. Soyez donc miséricordieux, comme votre Père est miséricordieux. »

Avec la bénédiction de S.E. l'Archevêque Jean de Charioupolis

Vendredi 20 et samedi 21 octobre 2017

COMMÉMORATION SOLENNELLE DE TOUTES LES VICTIMES DE LA RÉVOLUTION RUSSE DE 1917 ET DE LA GUERRE CIVILE



Vendredi 20 octobre : matines des défunts à 18 h
Samedi 21 octobre : liturgie des défunts à 10 h

Cathédrale Saint-Alexandre-Nevsky
12 rue Daru 75008 PARIS

site: www.cathedrale-orthodoxe.com

По благословиению архиепископа Хариупольского Иоанна, Экзарха Патриарха Вселенского

Приходской Листок

Глас 2-й, Неделя 19-я по Пятидесятнице.

воскресенье 15 октября 2017 dimanche 15 octobre

Тон 2 – 19ème dimanche après la Pentecôte.

Святитель

Феофан Затворник.

Мысли на каждый день года

(Лк. 6, 31-36): Коренная, исходная заповедь - люби. Малое слово, а выражает всеобъемлющее дело. Легко сказать любви, но не легко достигнуть в должную меру любви. Не совсем ясно и то, как этого достигнуть; потому-то Спаситель обставляет эту заповедь другими пояснительными правилами: любви, "как самого себя; и как хотите, чтобы с вами поступали люди, так и вы поступайте с ними". Тут указывается мера любви, можно сказать, безмерная; ибо есть ли мера любви к самому себе и есть ли добро, которого не пожелал бы себе кто от других? Между тем, однако, это предписание не неисполнимо. Все дело стоит за тем, чтобы войти в совершенное сочувствие с другими так, чтобы их чувства вполне переносить на себя, чувствовать так, как они чувствуют. Когда это будет, нечего и указывать, что в каком случае надо сделать для других: само сердце укажет. Ты только позаботься поддерживать сочувствие, а то тотчас подойдет эгоизм и возвратит тебя к себе и заключит в себя. Тогда и пальцем не пошевелишь для другого и смотреть на него не станешь, хоть умри он. Когда сказал Господь: люби ближнего, как самого себя, то хотел, чтобы вместо нас, стал в нас, т. е. в сердце нашем, ближний. Если же там по старому будет стоять наше "я", то не жди добра.

По благословиению Высокопреосвященнейшего Иоанна, архиепископа Хариупольского

Пятница 20 и суббота 21 октября 2017 г.

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ПОМИНОВАНИЕ ВСЕХ ЖЕРТВ РЕВОЛЮЦИИ 1917 г. И ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНЫ



Пятница 20 октября: Парастас в 18 ч.
Суббота 21 октября: Литургия в 10 ч.

Собор Святого Александра Невского
12 rue Daru 75008 PARIS

Тропарь воскресен, глас 2:

Егда снизшел еси к смерти,
Животе Безсмертный, /
тогда ад умертвил еси
блистанием Божества. /
Егда же и умершья от
преисподних воскресил еси, /
вся Силы Небесныя взываху: /
Жизнодавче,
Христе Боже наш,
слава Тебе.

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к коринфянам святого Апостола Павла 2Кор., XI,31-XII,9

Братья, Бог и Отец Господа Иисуса знает – Он, благословенный вовеки, – что я не лгу. В Дамаске правитель царя Ареты охранял город Дамаскийцев, чтобы схватить меня, и я в корзине был спущен из окна по стене и бежал из его рук. Приходится хвалиться: бесполезно это, но я приду к видениям и откровениям Господним. Знаю я о человеке во Христе, что он четырнадцать лет тому назад – было ли то в теле, не знаю; было ли вне тела, не знаю, Бог знает, – восхищен был до третьего неба. И знаю об этом человеке – было ли то в теле, не знаю; было ли без тела, не знаю, Бог знает, – что он был восхищен в рай и слышал неизреченные слова, которых нельзя человеку выразить. О нем буду хвалиться, о себе же самом не буду хвалиться, разве только немощами. Ибо если я захочу хвалиться, я не буду неразумен; ибо я скажу истину. Но я от этого воздерживаюсь, чтобы не подумал кто обо мне сверх того, что видит и слышит от меня. И чтобы я не превозносился чрезвычайностью этих откровений, дано мне было жало во плоть, ангел сатаны, заушать меня, чтобы я не превозносился. О нем я трижды просил Господа, чтобы отступил он от меня. И сказал мне Господь: довольно для тебя благодати Моей: ибо сила Моя в немощи совершается. Поэтому очень охотно я буду хвалиться скорее немощами моими, чтобы вселилась в меня сила Христова.

От Луки святое Благовествование Лк., VI,31-36

И как хотите, чтобы поступали с вами люди, так поступайте и вы с ними. И если любите любящих вас, какая вам за то благодарность? Ведь и грешники любящих их любят. Ибо если вы делаете добро делающим вам добро, какая вам благодарность? Ибо и грешники то же самое делают. И если займы даете тем, от кого надеетесь получить, какая вам благодарность? И грешники грешникам дают займы, чтобы получить обратно столько же. Но вы любите врагов ваших и делайте добро и займы давайте, ничего не ожидая обратно; и будет награда ваша велика, и будете сынами Всевышнего, потому что Он благ к неблагодарным и злым. Будьте милосердны, как Отец ваш милосерден.

Textes pour la liturgie du dimanche:

Troaire, ton 2 dimanche, la Résurrection

Lorsque Tu descendis dans la mort, ô Vie immortelle, /
Tu mis les enfers à mort par l'éclat de ta divinité ; / et lorsque Tu ressuscitas des abîmes
les morts / toutes les puissances célestes s'écriaient : //
Donateur de vie, Christ notre Dieu, gloire à Toi.

Kondakion, ton 2 dimanche, la Résurrection

Tu es ressuscité du tombeau, Sauveur tout-puissant /
et les enfers, à la vue de ce miracle, ont tremblé d'effroi ; / les morts sont ressuscités, et la
création s'en réjouit avec Toi. / Adam aussi est dans l'allégresse //
et le monde, ô mon Sauveur, Te célèbre sans fin.

Kondakion, ton 6 la Mère de Dieu

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, /
ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, /
mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : /
sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, //
ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

Prokimenon, ton 2 (Ps. 117, 14 et 18) dimanche, la Résurrection

Le Seigneur est ma force et ma louange, / Il a été mon salut.
v. Le Seigneur m'a châtié et châtié encore, mais Il ne m'a pas livré à la mort.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens 2Co XI,31-XII,9

Frères, Dieu, qui est le Père du Seigneur Jésus, et qui est béni éternellement, sait que je ne mens point ! À Damas, le gouverneur du roi Arétas faisait garder la ville des Damascéniens, pour se saisir de moi ; mais on me descendit par une fenêtre, dans une corbeille, le long de la muraille, et j'échappai de leurs mains. Il faut se glorifier... Cela n'est pas bon. J'en viendrai néanmoins à des visions et à des révélations du Seigneur. Je connais un homme en Christ, qui fut, il y a quatorze ans, ravi jusqu'au troisième ciel (si ce fut dans son corps je ne sais, si ce fut hors de son corps je ne sais, Dieu le sait). Et je sais que cet homme (si ce fut dans son corps ou sans son corps je ne sais, Dieu le sait) fut enlevé dans le paradis, et qu'il entendit des paroles ineffables qu'il n'est pas permis à un homme d'exprimer. Je me glorifierai d'un tel homme, mais de moi-même je ne me glorifierai pas, sinon de mes infirmités. Si je voulais me glorifier, je ne serais pas un insensé, car je dirais la vérité ; mais je m'en abstiens, afin que personne n'ait à mon sujet une opinion supérieure à ce qu'il voit en moi ou à ce qu'il entend de moi. Et pour que je ne sois pas enflé d'orgueil, à cause de l'excellence de ces révélations, il m'a été mis une écharde dans la chair, un ange de Satan pour me souffleter et m'empêcher de m'enorgueillir. Trois fois j'ai prié le Seigneur de l'éloigner de moi, et il m'a dit : "Ma grâce te suffit, car ma puissance s'accomplit dans la faiblesse". Je me glorifierai donc bien plus volontiers de mes faiblesses, afin que la puissance de Christ repose sur moi.